

BIBLIOGRAFI

1. Abdullah Hassan, 1987, Lingusitik Am Untuk Guru Bahasa Malaysia, Kuala Lumpur: Penerbit Fajar Bakti.
2. Alatis, James E (ed.), 1968, Contrastive Analysis and It's Pedagogical Implication, Monograph Series on Languages and Linguistics, No.21.
3. Alicio, Atilio V., 1996, Contrastive Analysis and Error Analysis: The Verbal Systems of Malay and Spanish, Universiti Malaya.
4. Asmah Haji Omar, 1991, Aspek Bahasa dan Kajiannya, Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
5. _____, 1993, Susur Galur Bahasa Melayu, Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
6. _____, 1977, Kepelbagai Fonologi Dialek-dialek Melayu, Penerbitan Ilmiah No.1, Kuala Lumpur:Dewan Bahasa dan Pustaka.
7. _____, 1989, Kaedah Pengajaran Bahasa, Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
8. Baird, A., 1967, "Contrastive Studies and the Languages Teacher" in English Language Teaching, Vol.21, No.2, 13-135.
9. Banathy, B. Edith, C and Carl, D.Waddle., 1996, " The Use of Contrastive Data in Foreign Language Course Development" in Trends in Language Teaching, edited by Albert Valdman, New York : Mac Graw Hill, 27-56.
10. Baxter, Alan N.1984, Kristang (Malacca Creole Portuguese), Tesis PHD.
11. Bloomfield, Leonard, 1933, Language, New York: Henry Holt and Company.
12. Bogorodickij, 1915, in Minder Kaur A/P Parthaman Singh, 1998, A Contrastive Analysis of English and Punjabi Nouns, Tesis M.A, Kuala Lumpur : Universiti Malaya.
13. Caroll, J.B., 1963, "Linguistics Relativity, Contrastive Linguistics and Language Learning" IRAL, Vol. 1, 1-20.

14. Center for Applied Linguistics, 1963, Linguistic Reading Lists for Teachers of Modern Languages: French, German, Italian, Russian, Spanish. Washington.
15. Corder, Pit.S., 1973, Introducing Applied Linguistics, Great Britian : Penguin Edition.
16. _____, 1981, Error Analysis and Interlanguage, Oxford: Oxford University Press.
17. Crystal, David, 1992, The Cambridge Encyclopedia of Language, Cambridge; Cambridge University Press.
18. _____, 1997, Dictionary Linguistics Phonetics, Massachusetts; Blackwell Publishers.
19. Celso Cunha dan Luis F. Lindley Cintra, 1992, Nova Gramática do Português Contemporâneo, Lisboa: Edicoes Joao Sa da Costa, 9 ed.
20. _____, 1997, Breve Gramática do Português Contemporâneo, Lisboa: Edições Joao Sa da Costa.
21. Daftar Umum Sebutan Baku Bahasa Melayu, 1991, Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
22. Daniel Jones, 1980, An Outline of English Phonetics, Cambridge: Cambridge University Press.
23. Ding Huong-Doh, 1968, A Contrastive Phonological Analysis of Malay and English, Singapore: RELC Institute.
24. Di Pietro, R. J., 1971, Language Structures in Contrast, Rowley, Mass: Newbury House Publishers.
25. Dulay, M. and Burt, M., 1974, "You Can't Learn Without Goofing; An analysis of Children's Second Language Errors" in J. C. Richards (ed), Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition, London and New York: Longman.

26. Ervin- Tripp, Susan, 1970, "Structure and Process in Language Acquisition" in James E. Alatis (ed), Monograph Series on Languages and Linguistics, Wahington, 313-44.
27. Esser, J., 1980, "Contrastive Analysis at the Crossroads of Linguistics and Foreign Language Teaching" IRAL. Vol. 18, No.3.
28. Fisiak, J.(ed), 1980, Theoretical Issues in Contrastive Linguistics, Vol. 12. Amsterdam: John Benjamin B.V.
29. _____, 1981, Contrastive Linguistics and the Language Teacher, Oxford: Pergamon Press.
30. Fries, Charles C., 1945, Teaching and Learning English as a Foreign Language, Ann Arbor: University of Michigan Press.
31. George, H. V., 1972, Common Errors in Language Learning: Insight from English, Massachussets: New House Publishers.
32. Gleason, H. A., 1961, An Introduction to Descriptive Linguistics, New York: Holt Rinehart Winston.
33. Grandgent, 1892, in Minder Kaur A/P Parthaman Singh, 1998, A Contrastive Analysis of English and Punjabi Nouns, Tesis M. A, Kuala Lumpur: Universiti Malaya.
34. Gurrey, P., 1965, Teaching English as a Foreign Language, London: Longmans Green Co.
35. Hall, R. A. JR., 1960, Linguistics and Your Language, New York: Doubleday and Company.
36. Hammer, J. H. and Rice, F. A., 1965, A bibliography of Contrastive Linguistics, Wasington, D. C.: Centre for Applied Linguistics.
37. Hancoco, Ian F., The Malacca Creoles and their Language, Afrasian 3: 38-45.
38. Harimurti Kridalaksana, 1983, Kamus Linguistik, Jakarta: Penerbit PT Gramedia.

39. Hartmann, R. R. K. and Stork, F. L., 1972, Dictionary of Language and Linguistics, London: Applied Science Publisher.
40. Hockett, Charles F., 1970, A Course in Modern Linguistics, New Delhi: Oxford and IBH Publishing Co.
41. Istilah Linguistik, 1975, Inggeris-Melayu, Melayu-Inggeris, Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
42. James, Carl, 1980, Contrasive Analysis, Harlow, Essex: Longman.
43. John Whitlam and Lia Correia Raitt, 1996, The Oxford Portuguese Dictionary, New York: Oxford University Press.
44. Kadler, E.H., 1970, Linguistics and Teaching Foreign Language, New York: Van Nostrand Reinhold Company.
45. Kamus Linguistik, 1997, Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
46. Kamus Dicionário Prático Ilustrasdo, 1990, Porto: Lello & Irmão.
47. Kailasapathy M.C., “Beberapa Prinsip Pengajaran Bahasa” in Asmah Haji Omar, 1989, Kaedah Pengajaran Bahasa, Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
48. Lado Robert, 1957, Linguistics Across Cultures, Ann Arbor: University of Michigan Press.
49. _____, 1979, Language Teaching: A Scientific Approach, New Delhi: Tata McGraw Hill Co. Ltd.
50. Lance, D., 1969, A Brief Study of Spanish-English Bilingualism, Final Report, Research Project Orr-Liberal Arts-15504. College Station, Texas: Texas A and M University.
51. Lee, W. R., 1968, “Thoughts on Contrastive Linguistics in the Context of Language Teaching” in J. E. Alatis(ed), Monograph Series on Languages and Linguistics, 21: Contrastive Linguistics and its Pedagogical Implications.

52. Lufti Abas, 1975, Linguistik Deskriptif dan Nahu Bahasa Melayu, Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
53. Lyons, John, 1968, Introduction to Theoretical Linguistics, Cambridge: Cambridge University Press.
54. _____, 1981, Language and Linguistics An Introduction, Terjemahan Bahasa Malaysia Bahasa dan Linguistik Suatu Pengenalan oleh Ramli Salleh dan Toh Kim Hoi, 1994, Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
55. Maria Helena Mira Mateus, Ana Maria Brito, 1994, Gramática da Língua Portuguesa, Lisboa: Edições Caminho.
56. Marten, W., 1972, Pedagogical Implications of Contrastive Studies, 157-169.
57. Minder Kaur A/P Parthaman Singh, 1998, A Contrastive Analysis of English and Punjabi Nouns, Tesis M. A, Kuala Lumpur: Universiti Malaya.
58. Monograph Series in Language and Linguistics, 1968, No.2, 159-173.
59. Nor Hashimah Jalaluddin, 1998, Asas Fonetik, Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
60. Nota Kuliah Kursus Analisis Kontrastif (14/6/1997, 12/7/1997)
61. Passy, 1992, in Minder Kaur A/P Parthaman Singh, 1998, A Contrastive Analysis of English and Punjabi Nouns, Tesis M. A, Kuala Lumpur: Universiti Malaya.
62. Perumal, Balasubramaniam, 1977, Teaching of Tamil as a Second Language to Non-Tamils with Special Reference to Malay Students, Tesis M.A., Kuala Lumpur: Universiti Malaya.
63. Pilar Vazquez Cuesta, Maria Albertina Mendes da Luz, 1980, Gramática da Língua Portuguesa, 70 ed., Lisboa.
64. Politzer, R. L., 1965, Foreign Language Learning: a Linguistic Introduction, Preliminary edition.
65. _____, 1967, Toward Psycholinguistics Models of Language Instruction TESOL Quarterly, 2, 3.

66. Rego, Antonio da Silva, 1942, Dialecto Português de Malaca, apontamentos para o seu estudo, Lisboa: Boletim Geral Das Colonias.
67. Richards, J. C., 1979, Application of Linguistics to Language Teacher, Seamaoa RELC, Singapore University Press.
68. _____, 1971, English Language Teaching, Vol.25, 3, London: Oxford University Press.
69. _____, 1974, Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition, London: Longmans.
70. _____, 1995, Dictionary of Language Teaching & Applied Linguistics, Harlow, Essex: Longman.
71. Sajavaara, K., 1981, "Contrastive Linguistics, Past and Present and A Communicative Approach" in Fisiak J. 1981, Contrastive Linguistics and the Language Teacher, Oxford: Pergamon Press.
72. Shen Yau, 1948, "Phonemic Charts Alone Are Not Enough" in Language Learning, Vol. 5, No. 3 and No. 4.
73. _____, 1961, "Sound Arrangements and Sound Sequence" in Language Learning, Vol. 11, No. 1 and No. 2.
74. Siti Asiah Kancana Abdullah, 1991, Satu Kajian Kontrastif Sistem Fonologi Bahasa Thai dan Bahasa Malaysia, Tesis M.A., Kuala Lumpur: Universiti Malaya.
75. Udo Ekanem Essien, 1978, Contrastive Analysis: Principles and Further Considerations, Tesis PHD. Washington, D.C.: Georgetown University.
76. Utusan Malaysia (17/1/1995, 11/7/1995, 25/7/1995)
77. Valette, Rebecca M., 1964, "Some Reflections on Second Language Learning in Young Children", in Language Learning, xiv, 3 and 3, 91-98.
78. _____, 1967, Modern Language Testing A Handbook, New York: Harcourt Brace and World Inc.

79. Vieter, 1894, in Minder Kaur A/P Parthaman Singh, 1998, A Contrastive Analysis of English and Punjabi Nouns, Tesis M. A, Kuala Lumpur: Universiti Malaya.
80. Waldemar Marton, "Some More Remark on the Pedagogical Use of Contrastive Studies" in Fisiak J., 1981, Contrastive Linguistics and the Language Teacher, Oxford: Pergamon Press.
81. Wang Suo Ying dan Lu Yan Bin, 1996, Gramática da Língua Portuguesa, Macau: Instituto Português do Oriente.
82. Wang Zeng Yang, 1988, Lições de Português Elementar, Macau: Instituto Cultural de Macau.
83. Wardhaugh, R., 1970, "The Contrastive Analysis Hypothesis" TESOL Quarterly 4, 123-130.
84. _____, 1974, The Contrastive Analysis Hypothesis, Schumann and Stenson.
85. Weinreich, Uriel., 1967, "Some Theoretical Aspects of Language Learning and Language Teaching" in Language Learning, xvii, 3 and 4, 173-188.
86. _____, 1953, Languages In Contact Finding and Problems, New York: Mouton & Co.
87. Whitman, R. L., 1970, "Contrastive Analysis: Problems and Procedures" in Language Learning, Vol.20, No.2, 191-197.
88. _____ and Jackson, K. L., 1972, "The Unpredictability of Contrastive Analysis" in Language Learning, Vol.22, No.1, 29-41.
89. _____, 1967, "Some Theoretical Aspects of Language Learning and Language Teaching" in Language Learning, xvii, 3 and 4, 173-188.
90. Wilkins, D. A., 1972, Linguistics in Language Teaching, London: Edward Arnold Publisher Ltd.
91. _____, 1974, Second Language Learning and Teaching, London: Edward Arnold Publishers, Ltd.

92. Weinreich, Uriel., 1967, "Some Theoretical Aspects of Language Learning and Language Teaching" in Language Learning, xvii, 3 and 4, 173-188.
93. Yunus Maris, 1980, The Malay Sound System, Kuala Lumpur: Penerbit Bakti Sdn Bhd.
94. Zainab Bt. Abdul Majid, 1982, Analisis Kontrastif Sistem Fonologi Bahasa Malaysia dan Bahasa Perancis, Tesis M. A. Kuala Lumpur: Universiti Malaya.
95. _____, 1984, "Contrastive Analysis and the Teaching of the French Sound System" in Jurnal Bahasa Moden, Jilid 2, 102-120, Januari.

Sumber Elektronik:

1. Adelardo de Medeiros, 1996, "A Língua Portuguesa", internet alamat <http://www.leca.ufrn.br/~adelardo/portugues.html>.